

351 213946010

Translation

INSTRUMENT OF ACCEPTANCE

It is hereby declared that the Government of Japan accepts the Energy Charter Treaty, done at Lisbon on December 17, 1994, in accordance with the provision of Article 39 thereof.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this Instrument and affixed hereto the Seal of the Minister for Foreign Affairs.

Signed: Yoriko Kawaguchi (Seal)

Minister for Foreign Affairs  
of Japan

Tokyo, July 23, 2002

351 213946010

受諾書

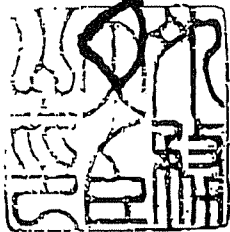
日本国政府は、千九百九十四年十二月十七日にリスボンで作成されたエネルギー憲章に関する条約をその第三十九条の規定に従って受諾することをここに宣言する。

その証拠として、本大臣は、この書に署名調印した。

平成十四年七月二十三日

日本国外務大臣

川口順子




*Embaixada do Japão  
em  
Portugal*

16 June 1995

Excellency,

I have the honor to notify your Government, on behalf of my Government, that in signing the Energy Charter Treaty, the Government of Japan makes the declaration, in accordance with Article 45 (2)(a) of the said Treaty, that it is not able to accept provisional application.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



KATSUHIKO ICHIKAWA

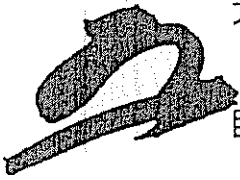
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of Japan to the Portuguese Republic

H.E. Dr. José Manuel Durão Barroso  
Minister for Foreign Affairs of

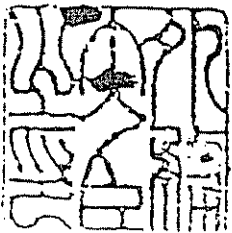
本大臣は、在ポルトガル日本国特命全權大使市岡克博が、「エネルギー憲章に関する条約」及び「エネルギー効率及び関係する環境上の側面に関するエネルギー憲章に関する議定書」に日本国政府のために署名する権限を付与されたことをここに証明する。

平成七年六月十六日

日本国外務大臣臨時代理  
大臣  
国務大臣



市岡克博



Translation

INSTRUMENT OF ACCEPTANCE

It is hereby declared that the Government of Japan accepts the Energy Charter Protocol on Energy Efficiency and Related Environmental Aspects, done at Lisbon on December 17, 1994, in accordance with the provision of Article 15 thereof.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this Instrument and affixed hereto the Seal of the Minister for Foreign Affairs.

Signed: Yoriko Kawaguchi (Seal)  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

Tokyo, October 25, 2002

受諾書

日本国政府は、千九百九十四年十二月十七日にリスボンで作成されたエネルギー効率及び関係する環境上の側面に関するエネルギー憲章に関する議定書をその第十五条の規定に従って受諾することをここに宣言する。

その証拠として、本大臣は、この書に署名調印した。

平成十四年十月二十五日

日本国外務大臣

川口順子

